

Master of Arts in **TRANSLATION (COMPUTER-AIDED TRANSLATION)** (MA-TCAT)



About HSMC

Hang Seng Management College (HSMC) was restructured from the former Hang Seng School of Commerce and established in 2010 as a non-profit-making private university-level institution with five Schools (Business, Communication, Decision Sciences, Humanities & Social Science, and Translation). Adopting the unique “Liberal + Professional” education model, HSMC is a residential institution which puts quality teaching and students’ all-round development as its highest priorities. Aspiring to be a leading private university in Hong Kong, HSMC features top-quality faculty members, award-winning green campus facilities, innovative degree programmes, impactful research on corporate sustainability, and excellent student support services, with the aim of nurturing talents with independent thinking, innovative minds, human caring and social responsibilities.



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE

Welcome to the Exciting World of Translation Technology!

Entering a new era of artificial intelligence and big data, we have recently witnessed growing demand for language professionals with excellent skills in both translation and technology. In the light of this trend, our Master of Arts in Translation (Computer-aided Translation) Programme aims to provide you with systematic training in computer-aided translation (CAT) and help you work professionally and reflectively with the flexible and selective use of state-of-the-art translation technology.

Linking the curriculum to real-world challenges, our programme is designed to equip you with the knowledge and skills you need to excel in your career in the language and translation industries. You will get first-hand experience in a wide range of professional tools, including automatic translation systems, translation memories, terminology databases, and integrated translation platforms. You will also learn how to apply your CAT skills to specialised translation projects across domains (such as science, business, and law) and other professional language services (including web localisation, bilingual copywriting and editing, and digital marketing).

If you want to become a smart language professional with expertise in translation technology, our programme is for you. Read on to find out more about our curriculum. Start your journey now and explore together with us the fascinating world of CAT.

Dr SIU Sai Cheong
Programme Director
Master of Arts in Translation (Computer-aided Translation) Programme
School of Translation

Academic Staff



Professor FONG Chee Fun, Gilbert

BA (CUHK); MA (York)
MA (Toronto); PhD (Toronto)
Provost
Professor
School of Translation
Research Interests: translation studies, film and television subtitling, literary translation, Gao Xingjian studies, drama translation, and Hong Kong drama.



Dr CHAN Kar Yan, Shelby

BA (CUHK); MA (CUHK);
PhD (London)
Acting Dean
Associate Professor
School of Translation
Research Interests: interpreting, interculturalism, and postcolonial studies.



Dr SIU Sai Cheong

BA (CUHK); MA (CUHK);
PhD (CUHK)
Associate Professor
MA-TCAT Programme Director
School of Translation
Research Interests: translation/interpreting technology, computer-aided translation (CAT), natural language processing, and history of Chinese translation.



Prof SIN King Kui

BA (CUHK); MA (CUHK);
PhD (SIU);
Diploma in Chinese Law (East Asia)
Adjunct Professor
Special Consultant
School of Translation
Research Interests: language and law, translation theory, and philosophy of language.



Dr WANG Honghua, Anson

BA (JSU); MA (SISU/JSU);
PhD (CityU)
Assistant Professor
School of Translation
Research Interests: translator and interpreter training, translation theory and practice, and second language acquisition.



Dr WONG Kim Fan

BA (HKBU); PhD (HKBU)
Adjunct Associate Professor
School of Translation
Research interests: contemporary translation theories, philosophy of travel, translation of philosophical texts, and translation culture and ideology.

Programme Objectives

The Master of Arts in Translation (Computer-aided Translation) Programme aims to provide academic and professional training for potential language professionals to help them become competent in computer-aided translation (CAT) in the era of artificial intelligence and big data.

Students can acquire professional translation skills and get hands-on experience with translation technology, and they will be in a better position to provide quality language services (e.g., translation, localisation, and bilingual writing and editing) with the assistance of state-of-the-art language technology.

Programme Intended Learning Outcomes (PILOs)

Upon successful completion of this programme, students should be able to:

- Apply highly specialised technical know-how and conceptual skills to formulate solutions to professional language services with translation technology;
- Conduct research on complex issues relating to translation technology and professional language services;
- Reflect critically on the multifaceted issues and practice relating to translation technology and professional language services;
- Utilise and extend a wide spectrum of skills and knowledge of translation technology to enhance the efficiency and effectiveness of professional language services; and
- Communicate effectively in English and Chinese in a broad range of professional activities and for research and study purposes.

Entrance Requirements

Applicants are required to fulfil the following entrance requirements for admission:

1. A bachelor's degree from a recognised university or equivalent; and
2. Fulfilment of one of the following English language proficiency requirements if the applicant's bachelor's degree was not obtained from a university where English is the medium of instruction: TOEFL \geq 550 (paper-based), \geq 213 (computer-based), \geq 79 (internet-based); IELTS \geq 6.5; CET 6 \geq 430; TEM-4 \geq 70.

Applicants may be required to take an entry test or interview. Assessment criteria will include translation aptitude, communication skills (English and Chinese), basic computer knowledge, and personal traits.

Normal Study Period

1 year (Full-time) / 2 years (Part-time)

Class schedule

Classes are normally held on weekday evenings and/or Saturday afternoons. Evening classes and Saturday classes normally start at 7:00 pm and 2:00 pm respectively. Class schedule is subject to change and the final decision rests with the College.



Curriculum

Core Modules (12 credits)

Module Code	Module Title	Credit Units
TRA6001	Translation Technology: Knowledge and Skills	3
TRA6002	Professional Language Services: Skills and Strategies	3
TRA6003 (TRA5003)	Translation in Business and Law	3
TRA6004	Professional Workshop for Online Collaborative Translation	3

Elective Modules (12 credits)

Area 1: Professional Language Services (Computer-aided)		
Module Code	Module Title	Credit Units
TRA6101	Scientific and Technical Translation	3
TRA6102	Translation for International Trade and Transportation	3
TRA6103	Electronic Tools for Translators of Philosophical, Historical and Literary Texts	3
TRA6104	Medical and Pharmaceutical Translation	3
TRA6105 (TRA5110)	Interpreting for Business and Law	3
Area 2: Translation Technology		
Module Code	Module Title	Credit Units
TRA6201	Localisation and Bilingual Web Development	3
TRA6202	Technology for Bilingual Digital Marketing	3
TRA6203	Natural Language Processing for Translators	3
TRA6204	Technology for Translation Research	3
TRA6205	Advanced Topics in Translation Technology	3

Medium of Instruction

English is the primary medium of instruction, which is supplemented by Chinese (Cantonese and/or Putonghua).

Graduation Requirements

In order to be eligible for the award of the Master of Arts in Translation (Computer-aided Translation), students are required to:

1. complete a minimum of 24 credits as laid down in the programme curriculum;
2. complete the four core modules;
3. complete at least one elective module in Area 1 (Professional Language Services (Computer-aided));
4. complete at least one elective module in Area 2 (Translation Technology); and
5. obtain a minimum cumulative GPA of 2.0.

Visiting Student

HSMC accepts Visiting Students who may take one or more modules of the Master of Arts in Translation (Computer-aided Translation) Programme but do not intend to complete the degree. Upon completion of the module(s), the student will be issued a transcript to certify the credits they have successfully earned. Applicants for admission as Visiting Students of the MA-TCAT Programme should fulfil the entrance requirements for the programme.

Application for Admission

Application can be made online at <https://registration.hsmc.edu.hk/pgs/>
The Fall Semester commences on 1 September.

Enquiries

Programme

Email : matcat@hsmc.edu.hk
Tel : 3963 5347

Website : stra.hsmc.edu.hk
Address : Hang Shin Link, Siu Lek Yuen, Shatin, NT

Hang Seng Management College is incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee.

Information updated as of October 2018.

Registry

Email : gsu@hsmc.edu.hk
Tel : 3963 5555

